

УДК 81'373

**Ирина Владиславовна Дмитриева**, к. филол. н.

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

эл. почта: diva206@mail.ru

**Irina Vladislavovna Dmitrieva**, Cand. of Sc. (Philology)

Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus

e-mail: diva206@mail.ru

**Вероника Васильевна Павлова**, преподаватель

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

эл. почта: pavlova.veronika.2@mail.ru

**Veranika Vasilievna Pavlova**, Lecturer

Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus

e-mail: pavlova.veronika.2@mail.ru

**Владислав Геннадьевич Тимоховцев**, студент

Минский государственный лингвистический университет, Минск, Беларусь

эл. почта: nomivladislav@gmail.com

**Vladislav Gennadievich Timakhovtsev**, Student

Minsk State Linguistic University, Minsk, Belarus

e-mail: nomivladislav@gmail.com

## ЛЕКСИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ АТМОСФЕРНЫХ ЯВЛЕНИЙ В РАЗНОСИСТЕМНЫХ ЯЗЫКАХ

Определена номенклатура лексических единиц, осуществляющих номинацию атмосферных явлений в английском, русском и японском языках. Выявлена национально-языковая специфика ее частеречного состава, предлагается интерпретация выявленных фактов.

*Ключевые слова:* лексическая репрезентация, части речи, имя существительное, глагол, субстантивная репрезентация, глагольная репрезентация

## LEXICAL REPRESENTATION OF ATMOSPHERIC PHENOMENA IN DIFFERENT LANGUAGES

The nomenclature of lexical units naming atmospheric phenomena in English, Russian and Japanese is identified and analyzed. A certain diversity of their part of speech reference in different languages is revealed and accompanied by the interpretation of linguistic facts.

*Key words:* lexical representation, parts of speech, noun, verb, substantival representation, verbal representation

В языковом пространстве носителей разных языков центральную область составляют средства вербализации явлений окружающей действительности, в том числе атмосферных погодных явлений. В естествознании к атмосферным явлениям относят видимое проявление сложных физико-химических процессов, происходящих в атмосфере: атмосферные осадки, туман, метель и т. д. («Большая советская энциклопедия»). Значение слов как частей речи предполагает, что номинация явлений осуществляется посредством имен существительных, при этом в лексических системах сопоставляемых языков также представлены средства вербализации соотносимых погодных процессов – глаголы с соответствующим метеорологическим значением.

Проведенный анализ данных толковых и тезаурусных словарей позволил выявить базовую номенклатуру лексических единиц, именующих основные погодные явления и процессы в английском, русском и японском языках. На данном этапе исследования общий список включает 49 лексических единиц английского языка, 47 лексем русского языка и 52 лексемы японского языка, что позволяет говорить о достаточно равномерной представленности данной денотативной области в лексических подсистемах разносистемных языков. Однако частеречная отнесенность и внутренняя организация данной группы лексических единиц в сопоставляемых языках демонстрируют определенные национально-языковые отличия в концептуализации атмосферных явлений.

Вполне ожидаемо в номенклатуре погодной лексики в трех языках преобладают имена существительные: 27 субстантивов в английском языке (55 %), 30 – в русском (64 %) и 44 (85 %) – в японском. Расхождение языков по количеству единиц, осуществляющих субстантивную репрезентацию атмосферных феноменов, и их доля в общем пласте погодной лексики конкретного языка указывают на более дискретизированную вербализацию данной области объективного мира в японском языке. Например, ветер представлен в японском языке несколькими несвязанными деривацией субстантивными лексемами: *kaze* ‘ветер’, *oroshi* ‘ветер с гор’, *kogarashi* ‘зимний ветер’, что принципиально отличается от положения дел в русском языке с лексемами *ветер* – *ветерок* – *ветрище*.

Существенные отличия обнаружены в номенклатуре глагольной лексики, обозначающей метеорологические процессы. Так, в английском языке отмечено 22 глагола (45 %), в русском – 17 (36 %), в японском – всего 8 (15 %). Это позволяет утверждать, что концептуальное разделение явления и соотносимого процесса наиболее эффективно происходит в английском языке и наименее репрезентативно в японском. В языковом плане это можно объяснить особенностью деривационных процессов в английском языке, высокой активностью конверсии как способа словообразования. Отдельно можно отметить наличие однокоренных пар имя существительное – глагол. Из рассмотренных 49 лексем английского языка 47 образуют однокоренные пары, в русском языке 38 лексем представляют деривационные пары, в японском языке было выявлено 5 одноосновных пар существительных и глаголов. Из этого следует, что в остальных случаях именование метеорологического процесса осуществляется не лексическими, а лексико-синтаксическими способами, которые и составляют дальнейшую перспективу исследования.